The Good Tree of Immortal Freedom from Anguish,
a Prayer for the Longevity of the Victorious Fathers and Sons of the Glorious Karma Kagyu

OM SVASTI

RAB JAM GYAL WAY KU DANG YESHE KYI THRIN LEY GYAMTSÖ'I NAM THAR KYONG WAY WANG
Majestic holder of the ocean of activity Of the wisdom and bodies of innumerable victors,

DÜ SUM KÜN KHYEN GYAL WANG KARMAPAY ZHAB PE TEN CHING DZE THRIN GYE PAR SHOG
Gyalwang Karmapa, omniscient throughout the three times, May your lotus feet remain firm and your activity flourish.

DE DEN ZHING GI GÖN PO NANG THA YE SAM ZHIN NGO TSHAR TRUL PAY DÖ GAR GYI
Amitabha, lord of Sukhavati, Lord of the dance, skilful in upholding the victory banner of the teachings

TEN PAY GYAL TSHEN DRENG KHE GAR GYI WANG TSHUNG ME GONG MA RIM JÖN NAM LA DÜ
Through the intentional wondrous dance of emanation bow to the peerless predecessors. Although you have possessed

SI ZHI MI PHAM ZUN JUG DORJE'I KUR DÖ NE DRUP KYANG DAG SAY TSHÜL TÖN PA
from the beginning the vajra body, Unconquered by existence or peace, you appear as one on the pure levels.

JAM CHEN GYAL WAY DÖ GAR SI TU PAY THRIN LEY GYAMTSÖ'I NAM THAR KYONG WAY WANG
Situpa, display of the great victor Maitreya, May your lotus feet remain firm and your activity flourish.

MONG PAY MÜN JOM KHYEN TER CHOG TSÖL WA JAM YANG NÖ NANG TEN PAY SOG SHING CHE
Conqueror of ignorance’s gloom, giver of the supreme treasure of wisdom, Actual appearance of Manjushri, great life-tree of the teachings,

NYIG MAY GÖN GYUR JAM GÖN LA MA YI ZHAB PE TEN CHING DZE THRIN GYE PAR SHOG
Jamgon Lama, protector in these degenerate times, May your lotus feet remain firm and your activity flourish.
DÖ MAY MI SHIG THIG LE CHEN PO’I TSEL
Display of the great, primordial, indestructible drop, Lord of Secrets, vajra dancer of bliss-emptiness,

GANG DÛL KUR NANG GO SHRI GYAL TSAB PAY
Goshri Gyaltsap, appearing in various forms to tame various beings,

NANG SI ZIL NÖN JUNG ZHIR RANG WANG JOR
Subduer of all that appears and exists, master of the four elements,

PE JUNG NGO’I NANG PAL DEN PA WO CHE’I
Actual appearance of Padmasambhava, great, glorious Pawo,

TSHE PAG ME PAY YE SHE GYU THRÛL NI
Magical display of Amitayus’s wisdom, Spontaneously perfect, glorious, profound, and vast skillful activity,

PHEN DE’I THSA LAG TRE HO TRÛL PAY Kû’I
Root of benefit and happiness, nirmanakaya Treho, May your lotus feet remain firm and your activity flourish.

DE TAR MI CHE Gû PE SÖL TAB THû
Through the power of praying with such unreserved devotion, May the lamas’ blessing enter my mind.

SANG SUM NAM THAR YöN TEN GYAMTHÖ’I GYûN
May I be able to fully emulate The ocean of qualities of their three secrets and their lives.

PHEN DE’I PHûN TSHOG MA Lû JUNG WAY GO
May the gate of all excellent benefit and happiness, the victors’ teachings, Long remain, and may all the communities

DE DZIN SHE DANG DRUP PAY Dû DE KûN
That uphold, study and practice them Flourish in observance of the ten Dharma practices.
DREL THOG DAG SOG DRO KÜN DÜ DI NE
May all those connected to those communities—myself and others—
DE CHEN NYING PÔI LANG TSHO MIN GYI BAR
From now until the youth of great bliss’s essence is mature,
BAR CHE NYER TSHE’I DRI YI MA GÔ SHING
Be unsullied by the stain of impediments and harm. May all Dharmic wishes of the fortunate be spontaneously accomplished.
KAL ZANG Chö DEN SAM KÜN LHÜN DRUP SHOG
SI PAY DE JOR DANG GI MI LAM ZHIN
The pleasure and wealth of existence is like last night’s dream. Realizing it to be unimportant and meaningless,
NOG CHUNG NYING PO ME PAY DÖN TOG NE
NEM NUR DRAL WAY DAM ChÖ DRUB PA LA
May we practice sacred Dharma without vacillation, With great and sincere exertion.
ZÖL ME TSÖN PA CHEN PÔ JUG GYUR CHIG
RANG SEM SANGYE YIN PAR THAG ChÖ CHING
Resolving that one’s own mind is the Buddha, Realizing that mind itself is emptiness-lucidity, spontaneously perfect and self-liberated,
SEM NYI TONG SAL LHÜN DRUB RANG DRÖL DU
TOG NE KHOR DE RE DOG KÜN DRAL TE
May we be free from all hope and fear regarding samsara and nirvana And gain the assurance of genuine, free awakening.
JANG DRÖL DAM PAR UG YUNG THOB GYUR CHIG

Translation

This brief prayer for the longevity and flourishing activity of these holy objects of worship by gods and humans was written,
in order to remind myself of their kindness and in response to the fervent encouragement of many,
by Gyen Trinley Palden Wangi Dorje, the seventeenth to be blessed by the name of the Buddha Karmapa,
at Vajrasana, the site of the full and manifest awakening of the Sugata,
on the special occasion of the nineteenth Sangha Prayer Festival of the peerless protectors of beings, the Kagyu.
May this cause the lamas’ blessing to enter the minds of us all.

Translated by Lama Yeshe Gyamtso
Long Life Prayer for His Holiness The Gyalwa Karmapa
and the Kagyu Lineage Holders

DE CHEN TSHOK KYI KHOR LOR TAK RÖL PA
You who continuously enjoy the mandala of great bliss,

DÜ SUM GYAL WAY TER CHEN KAR MA PA
Karmapa, great treasury of all buddha activity,

YAP SE GYŪ PAR CHE PAY SI TSHO DIR
with your heart sons and lineage

KAL PA KAL PAY BAR DU ZHAP TEN SÖL
may you remain in this ocean of existence for kalpas and kalpas.

GANG GI ZAP SANG SUNG GI SANG WA LA
Whoever engages in the essential activity

THÖ SAM DRUP PAY NYING POR JE PA YI
of listening, reflecting, and practicing

PONG DANG LOK PAY DE NAM THAM CHE NI
the secret teachings of your profound speech, may all their practice and study

YAR GYI CHU WO TA BUR GYE GYUR CHIK
increase like the surging rivers of summer.
The Lama Rinpochea Supplication

LA MA RIN PO CHE LA SOL WA DEP
I supplicate the precious guru.

DAK DZIN LO YI TONG WAR JIN GYI LOB
Grant your blessing that fixation on a self be abandoned by the mind.

GÖ MÉ GYÜ LA KYE WAR JIN GYI LOB
Grant your blessing that independence arise in our continuums.

CHÖ MIN NAM TOK GAK PAR JIN GYI LOB
Grant your blessing that non-Dharmic thoughts cease.

RANG SEM KYÉ MÉ TOK PAR JIN KYI LOB
Grant your blessing that I realize my mind to be unborn.

TRUL PA RANG SAR ZHI WAR JIN GYI LOB
Grant your blessing that confusion be pacified in its own place.

NANG SI CHÖ KUR TOK PAR JIN GYI LOB
Grant your blessing that all that appears and exists be realized to be the dharmakaya.
A General Prayer for the Lama’s Long Life

LA MA KU KHAM ZANG WAR SÖL WA DEP
I pray that the lamas’ health be excellent,

CHOK TU KU TSHE RING LA SÖL WA DEP
that their supreme lives be long,

THRIN LE DAR ZHING GYE LA SÖL WA DEP
and that their activities increase and spread.

LA MA DANG DREL WA ME PAR JIN GYI LOP
Bless us that we remain inseparable from the lamas.

PAL DEN LA MA ZHAP PE TEN PA DANG
May the glorious lamas live long.

KHA NYAM YONG LA DE KYI JUNG WA DANG
May happiness and well being arise for all sentient beings,
present throughout space.

DAK ZHEN MA LÜ TSHOK SAK DRIP JANG NE
May I and all beings without exception, having gathered the two
accumulations and purified the two obscurations,

NYUR DU SANG GYE SA LA GÖ PAR SHOK
be swiftly established in the state of buddhahood.
SAN GYE KU SUM NYE PAY JIN LAP DANG
Through the blessing of the buddhas’ attainment of the three bodies,

CHÖ NYI MIN GYUR DEN PAY JIN LAP DANG
through the blessing of the unchanging truth of dharmatā,

GEN DÜN MI CHE DÜN PAY JIN LAP KYI
and through the blessing of the unwavering aspiration of the sangha,

JI TAR NGO WA MÖN LAM DRUP GYUR CHIK
may this dedication prayer be accomplished.

JAM PAL PA WÖ JI TAR KHYEN PA DANG
The courageous Manjuri, who knows everything as it is,

KÜN TU ZANG PO DE YANG DE ZHIN TE
Samantabhadra, who also knows in the same way,

DE DAK KÜN GYI JE SU DAK LOP CHING
and all the bodhisattvas – that I may follow in their path,

GE WA DI DAK THAM CHE RAP TU NGO
I completely dedicate all this virtue.
Praise to the Buddha Activity of the Gyalwa Karmapa

Dū Zhi Le Gyal Gyal Way Thrin Le Pa
Karmapa, who is the activity of all the buddhas, victorious over the four māras,

Kar Ma Pa Ten Ten Pay Nying Po Di
may his teachings, this heart of the Dharma,

Chok Thar Kūn Khyap Khyap Ching Gyūn Mi Che
continuously spread to the far limit of all directions,

Tak Par Rap Phel Phel Way Tra Shi Shok
greatly increase, and auspiciously ever flourish.